Porównanie tłumaczeń Hioba 39:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stamtąd wypatruje żeru, jego oczy patrzą daleko. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stamtąd wypatruje żeru, sięga wzrokiem daleko. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stamtąd wypatruje *sobie* pokarmu, jego oczy widzą daleko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali według twego rozumu lata jastrząb, i rozciąga skrzydła swe ku południowi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Stamtąd upatruje pokarm a z daleka oczy jego widzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | stąd sobie szuka żeru, bo jego oczy widzą daleko. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stamtąd wypatruje żeru, jego oczy patrzą daleko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stamtąd wypatruje żeru, bo jego oczy widzą daleko. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stamtąd wypatruje łupu, jego wzrok sięga daleko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Stamtąd wypatruje swoją zdobycz, bo oczy jego widzą daleko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будучи там він шукає їжі, його очі здалека бачать. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stamtąd wypatruje żeru, jego oczy śledzą daleko, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stamtąd musi poszukiwać pokarmu; oczy jego patrzą daleko. |